



ORDO PRÆDICATORUM



SOLLEMNITAS S. P. DOMINICI | 8 AUGUSTUS 2020

CHRISTUS IN VOBIS, SPES GLORIÆ

COLOSSENSES 1:27

Dear Brothers and Sisters,

O Spem Miram! O Wonderful Hope! This is our hymn to St. Dominic, the father and first brother of our Order.

The usual images that evoke hope are a new-born baby, a brilliant dawn, flowers and fruits of spring time, depictions of new life and new beginnings. In this time of a global pandemic, perhaps the image that would surely spell hope would be a vetted vaccine for COVID 19! Thus, it might seem strange to others that our song of hope commemorates the moment when Dominic passed from this world, a time when the brothers have tears on their eyes instead of a smile on their lips -*O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus*. Dominic stirred hope in their hearts because he promised to continue to be helpful to the brothers and sisters, he vowed to intercede for us, and, therefore, to abide with us by his prayers. But this is just one side of the story. The presence of the praying brothers at the hour of his death must have also given hope to Dominic. At that final moment of human finitude, Dominic was not alone. **The presence of the brothers and Dominic's promised presence beyond death gave each of them hope and consolation.** "The Latin word *con-solatio*, 'consolation'... suggests *being with* the other in his solitude, so that it ceases to be solitude" (*Spe Salvi*, 38).

Queridos hermanos y hermanas:

O Spem miram! ¡Oh admirable esperanza! Este es nuestro himno a santo Domingo, padre y primer hermano de nuestra Orden.

Las imágenes habituales que evocan la esperanza son un niño recién nacido, un amanecer radiante, flores y frutos del tiempo de primavera, representaciones de vida nueva y de nuevos comienzos. En este tiempo de pandemia mundial, quizás la imagen que nos daría esperanza sería una vacuna eficaz contra el COVID-19! Así, a otros podría parecerles extraño que nuestro himno de esperanza recuerde el momento en que santo Domingo dejó este mundo, un momento en que los frailes tenían lágrimas en sus ojos en lugar de sonrisas en sus labios: *O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus*. Domingo encendió la esperanza en sus corazones porque les prometió continuar ayudando a sus hermanos y hermanas; se comprometió a interceder por nosotros y, por tanto, a permanecer con nosotros a través de su oración. Pero esta es sólo una cara de la historia. La presencia de los frailes orando en torno a su lecho de muerte, debe haber dado esperanza también a Domingo. En ese momento final de la finitud humana, Domingo no estaba solo. **La presencia de los hermanos y la presencia prometida por Domingo más allá de la muerte dio a cada uno de ellos esperanza y consuelo.** «La palabra latina *con-solatio*, consolación, sugiere un *estar-con* el otro en la soledad, que de modo deja de ser soledad». (*Spe Salvi*, 38).

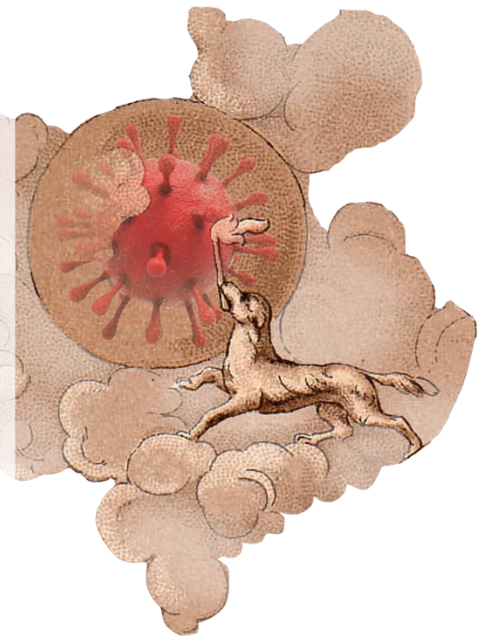
Chers frères et sœurs,

O Spem Miram ! O Merveilleuse Espérance ! C'est notre hymne à saint Dominique, le père et le premier frère de notre Ordre.

Les images habituelles qui évoquent l'espérance sont celles d'un nouveau-né, d'une aube radieuse, de fleurs et fruits du printemps, des représentations d'une nouvelle vie et d'un nouveau départ. En cette période de pandémie mondiale, l'image qui susciterait certainement l'espérance serait peut-être celle d'un vaccin approuvé pour la COVID-19 ! Ainsi, pour certains il pourrait sembler étrange que notre chant d'espérance commémore le moment où Dominique a quitté ce monde, un moment où les frères ont les larmes aux yeux au lieu d'un sourire aux lèvres - *O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus*. Dominique a suscité l'espérance dans leur cœur car il a promis de continuer à aider les frères et sœurs, il a fait le vœu d'intercéder pour nous et, par conséquent, de rester avec nous dans ses prières. Mais ce n'est là qu'un aspect de l'histoire. La présence des frères priant à l'heure de sa mort a aussi dû donner de l'espoir à Dominique. À cet ultime moment de la finitude humaine, Dominique n'était pas seul. **La présence des frères et la présence promise de Dominique au-delà de la mort leur ont donné espoir et consolation.** « La parole latine *con-solatio*, consolation, l'exprime de manière très belle, suggérant un "être-avec" dans la solitude, qui alors n'est plus solitude ». (*Spe Salvi*, 38).

La quarantaine et le confinement que nous avons connus ou que nous continuons de connaître à des moments différents et selon des modalités variées ont menacé de nous conduire au désespoir et à l'isolement. Ils semblaient contredire notre vocation pastorale d'être avec le peuple. Mais nous avons observé ces mesures pour de solides raisons scientifiques et éthiques. Pourtant, même avec ces restrictions, je suis heureux d'entendre parler des moyens créatifs par lesquels nous avons essayé « d'être ensemble » et « avec notre peuple ». Certes, rien ne remplace la présence personnelle, mais nous avons trouvé d'autres moyens d'être présents aux autres. En ce qui nous concerne, à la curie généralice, nous avons pu rencontrer les provinciaux de toutes les régions, les régents des études et certaines commissions sans avoir à passer par la sécurité de l'aéroport ! Nos professeurs et nos étudiants ont terminé l'année universitaire par des moyens virtuels. Pour beaucoup de nos établissements d'enseignement, le prochain semestre verra la mise en place d'un système d'apprentissage mixte, c'est-à-dire la combinaison de la présence personnelle et virtuelle aux cours. J'ai vu une photo de frères dans un couvent sur un campus universitaire qui faisaient de leur mieux pour améliorer leurs compétences avec le système de gestion de l'apprentissage *Blackboard*. Les efforts héroïques de ces professeurs (dont certains ne sont pas si jeunes) afin de devenir des « migrants numériques » compétents pour le bien de leurs étudiants sont un signe d'espoir !

The quarantine and lockdowns we experienced or continue to experience at different times and varied modalities threatened to bring us to despair and isolation. They seemed to contradict our pastoral instincts to be with the people. But we observed these measures for sound scientific and ethical reasons. Yet even with these restrictions, I am glad to hear of the creative ways by which we tried “to be together” and be “with our people”. Surely, there is no substitute for personal presence, but we found other means to be present to others. We, in the general curia, were able to meet with the provincials from all regions, regents of studies, and some commissions without the hassle of passing through airport security! Our professors and students completed the academic year through virtual means. For many of our educational institutions, the coming semester will see the implementation of a blended learning system i.e., a combination of personal and virtual presence in lectures. I saw a photo of friars in one university priory who were trying their best to be proficient with the Blackboard Learning Management System. The heroic efforts of these professors (some of whom are not so young) to become competent “digital migrants” for the sake of their students are a sign of hope!



La cuarentena y el confinamiento que hemos experimentado o seguimos experimentando en diferentes momentos y de diversas formas, amenazaron llevarnos a la desesperación y al aislamiento. Parecían contradecir nuestro impulso pastoral de estar con la gente. Sin embargo, hemos observado esas medidas sanitarias por sólidas razones científicas y éticas. Aún con esas restricciones, me alegro de escuchar acerca de las formas creativas en que hemos tratado de «estar juntos» y «con nuestra gente». Ciertamente, nada puede sustituir la presencia personal, pero hemos encontrado otras formas de estar presentes junto a los demás. Aquí, en la Curia generalicia, hemos podido reunirnos con los provinciales de todas las regiones, con los regentes de estudios y con algunas comisiones... ¡sin las complicaciones de pasar por los controles de seguridad de los aeropuertos! Los profesores y estudiantes de nuestras instituciones académicas han logrado completar el año académico a través de medios virtuales. En muchas de nuestras instituciones educativas, el próximo año académico se implementará un sistema de enseñanza mixto, combinando en los cursos la presencia personal con la presencia virtual. He visto una foto de los frailes de un convento a cargo de un centro de estudios universitarios empeñándose por aprender a utilizar eficazmente el sistema de gestión docente *Blackboard*. Los esfuerzos heroicos de estos profesores (algunos de los cuales no son tan jóvenes) por convertirse en «migrantes digitales» competentes, para el bien de sus estudiantes, ¡son un signo de esperanza!

There are friars who braved the danger of contamination by ministering to the sick, while observing necessary precautions in order to prevent viral transmission within their communities. Our brothers at Santa Maria Maggiore here in Rome continued, as a college of penitentiaries, to celebrate the sacrament of reconciliation even during the first phase of the lockdown. Br. Chris Gault, a medical doctor before he joined the Order, was given permission by his superior to go back temporarily to medical practice to lend a hand to weary doctors treating covid-19 patients. There are brothers and sisters who offered words of encouragement and hope through phone counselling. I was on a phone conversation with frère Bruno Cadoré on his birthday last April 14 when he gently told me that we had to end our conversation because, as a volunteer counsellor, he would soon receive calls redirected by a counselling hotline in France. Most of the brothers and sisters preached and prayed with the people through various digital initiatives. **Indeed, moments of crisis can become occasions of grace and moments of creativity.** It was during the time of the Italian plague (1629-1631) that friar Timotheus Ricci (†1643) established the *Bussola del ora perpetua del Rosario* at the Dominican convent in Bologna in the year 1629.¹ The *perpetual rosary* devotion was born in the midst of pestilence. I am grateful to you all for joining us in the International Dominican Family Rosary last 29 April 2020 organized by fr. Lawrence Lew, Promoter General of the Rosary.

¹ Viliam Štefan Dóci OP, *Die seelsorgliche Tätigkeit der Kaschauer Predigerbrüder. Ein Dominikanerkonvent im Ambiente von Pfarrei, Stadt und Staat im 18. Jahrhundert*, Berlin-Boston 2018, p. 113 (Viliam provided me an English translation | fr. Viliam me facilitó una traducción al inglés | fr. Viliam m'a fourni une traduction anglaise).

Il y a des frères qui ont bravé le danger de la contamination en s'occupant des malades, tout en observant les précautions nécessaires afin de prévenir la transmission du virus au sein de leur communauté. Nos frères de Sainte Marie Majeure, ici à Rome, ont continué, en tant que collège de pénitenciers, à célébrer le sacrement de la réconciliation même pendant la première phase du confinement. Frère Chris Gault, médecin avant son entrée dans l'Ordre, a reçu l'autorisation de son supérieur de retourner temporairement à la pratique médicale pour prêter main forte aux médecins fatigués qui traitent les patients atteints de COVID-19. Certains frères et sœurs ont offert des mots d'encouragement et d'espoir par le biais de conseils téléphoniques. J'étais en conversation téléphonique avec le frère Bruno Cadoré le jour de son anniversaire, le 14 avril dernier, lorsqu'il m'a gentiment dit que nous devions mettre fin à notre conversation car, en tant que conseiller bénévole, il allait bientôt recevoir des appels redirigés par une ligne d'assistance téléphonique en France. La plupart des frères et sœurs ont prêché et prié avec les gens par le biais de diverses initiatives numériques. **En effet, les moments de crise peuvent devenir des occasions de grâce et des moments de créativité.** C'est à l'époque de la peste italienne (1629-1631) que le frère Timoteo Ricci (†1643) a créé la *Bussola del ora perpetua del Rosario* au couvent des dominicains de Bologne en 1629. La dévotion du *rosaire perpétuel* est née en pleine peste. Je vous remercie tous de vous être joints à nous pour le Rosaire international de la famille dominicaine le 29 avril 2020, organisé par le frère Lawrence Lew, Promoteur Général du Rosaire.

Hay frailes que desafiaron el peligro de contagio a través de su ministerio a los enfermos, observando al mismo tiempo las precauciones necesarias para evitar transmitir el virus a sus comunidades. Nuestros hermanos de Santa Maria Maggiore aquí en Roma, como colegio de penitenciaros, han continuado administrando el sacramento de la reconciliación incluso durante la primera fase del confinamiento. Fr. Chris Gault, que era médico antes de entrar a la Orden, fue autorizado por su superior a volver a ejercer temporariamente la práctica médica, y así dar una mano a los médicos agotados de atender a los pacientes de COVID-19. Hay hermanos y hermanas que han transmitido palabras de aliento y esperanza a través del servicio de consejería telefónica. En un diálogo telefónico con fr. Bruno Cadoré el día de su cumpleaños, el pasado 14 de abril, en un momento dado él me dijo delicadamente que deberíamos concluir nuestra conversación porque pronto comenzaría a recibir llamadas como voluntario de un servicio de consejería telefónica de Francia. La mayoría de los hermanos y hermanas han predicado y orado con la gente a través de diversas iniciativas digitales. **De hecho, los momentos de crisis pueden convertirse en momentos de gracia y creatividad.** Durante la época de la peste italiana (1629-1631) fr. Timoteo Ricci († 1643) creó en el convento de Bolonia en el año 1629 lo que se conoce en italiano como la *Bussola del ora perpetua del Rosario*. La devoción del *Rosario perpetuo* nació en medio de la peste. Agradezco a todos por haber participado en el Rosario internacional de la Familia Dominicana el pasado 29 de abril de 2020 organizado por fr. Lawrence Lew, Promotor General del Rosario.

Our brothers from all over the world have published theological and biblical reflections on the different facets of the pandemic, liturgy guides for the celebration of the Paschal Triduum at home, guidelines for a safe and worthy celebration of the sacraments etc. We recall what fr. Timothy Radcliffe wrote in *The Wellspring of Hope*: “To study is itself an act of hope, since it expresses our confidence that there is a meaning to our lives and the sufferings of our people. And this meaning comes to us as a gift, a Word of Hope promising life.” The intellectual mission of the Order and its mission to preach Veritas is an important antidote to another pernicious pandemic - fake news and half-truths which are in fact half-lies.

You, dear brothers and sisters are a sign of hope for the Church and the human family as you strive to feed the “hungers” intensified by the pandemic: hunger for the Eucharist (and sacraments), hunger for solidarity and compassion, hunger for food and drink. There are members of the Dominican Family who raised funds for the needs of the sick and those who take care of the sick. Our brothers and sisters in many countries are struggling to alleviate the suffering caused by the pandemic and, like in Brazil, to discern the social ills that exacerbate the spread of the contagion.



Hermanos de todas partes del mundo han publicado reflexiones teológicas y bíblicas sobre los diferentes aspectos de la pandemia, guiones litúrgicos para la celebración del Triduo Pascual en casa, orientaciones para una celebración segura y digna de los sacramentos, etc. Recordamos lo que escribió fr. Timothy Radcliffe en *El manantial de la esperanza*: «El estudio es en sí mismo un acto de esperanza, pues expresa nuestra confianza en que nuestra vida y los sufrimientos de la gente tienen un significado. Y ese significado es como un don, como una Palabra de esperanza que promete vida». La misión intelectual de la Orden y su misión de predicar la *Veritas* es un importante antídoto para otra perniciosa pandemia: las noticias falsas (*fake news*) y medias-verdades que son, en realidad, medias-mentiras.

Ustedes, queridos hermanos y hermanas, son un signo de esperanza para la Iglesia y la familia humana cuando se esfuerzan por saciar las «hambres» intensificadas por la pandemia: hambre de Eucaristía (y de sacramentos), hambre de solidaridad y compasión, hambre de comida y bebida. Hay miembros de la Familia Dominicana que recaudaron fondos para las necesidades de los enfermos y para aquellos que los cuidan. En muchos países, nuestros hermanos y hermanas están esforzándose por aliviar los sufrimientos causados por la pandemia y también, como en Brasil, por discernir los males sociales que exacerbaban la propagación del contagio.

Nos frères du monde entier ont publié des réflexions théologiques et bibliques sur les différentes facettes de la pandémie, des guides liturgiques pour la célébration du Triduum pascal à la maison, des lignes directrices pour une célébration sûre et digne des sacrements, etc. Rappelons-nous aussi de ce que le frère Timothy Radcliffe a écrit dans *La Source vive de l'Espérance* : « Étudier est en soi un acte d'espérance, puisque cela exprime notre confiance qu'il y a un sens à nos vies et aux souffrances de nos peuples. Et ce sens vient comme un don, une parole d'espérance, promesse de vie ». La mission intellectuelle de l'Ordre et sa mission de prêcher la *Veritas* est un antidote important à une autre pandémie pernicieuse - les fausses nouvelles et demi-vérités qui sont en fait des demi-mensonges.

Vous, chers frères et sœurs, êtes un signe d'espérance pour l'Église et la famille humaine alors que vous vous efforcez de nourrir les « faims » intensifiées par la pandémie : faim de l'Eucharistie (et des sacrements), faim de solidarité et de compassion, faim de nourriture et de boisson. Il y a des membres de la Famille dominicaine qui ont collecté des fonds pour les besoins des malades et ceux qui prennent soin des malades. Nos frères et sœurs dans de nombreux pays, comme le Brésil notamment, luttent pour soulager les souffrances causées par la pandémie, pour discernar les maux sociaux qui exacerbent la propagation de la contagion.

En esta pandemia hemos perdido hermanos y hermanas. En tiempos «normales» nos reunimos en torno al lecho de un hermano o una hermana que está por morir. Un fraile joven me transmitió su tristeza y consternación por no haber podido decir adiós a un hermano que estaba por morir en el hospital. Nos desgarró el corazón pensar que, mientras antes podíamos estar presentes junto a los agonizantes y sus familiares, ahora ni siquiera podemos hacer esto con un hermano o una hermana, debido a las restricciones sanitarias. A pesar de todo, permanecemos esperanzados. **La esperanza se basa en la certeza de que Dios nunca nos abandonará. La esperanza es la seguridad de que Dios permanece presente en los «misterios de alegría, de dolor, de gloria y luz» de nuestras vidas.** Un sacerdote dijo a la familia desconsolada de un adolescente que había sido asesinado: «Si quieren saber dónde está Dios cuando nos ocurren cosas tan trágicas, solo puedo decir que Él está allí llorando, sufriendo y muriendo con ustedes». El Papa Francisco nos recuerda que «la esperanza no caduca, porque se basa en la fidelidad de Dios». **La esperanza es Cristo en nosotros** (cf. Col 1, 27).

O Spem miram! Domingo nos prometió audazmente que nos sería útil porque tenía gran esperanza de estar más cerca de Cristo en la comunión de los bienaventurados. El próximo año celebraremos el 800 aniversario de esa promesa. Las dificultades que actualmente enfrentamos nos han llevado a rever el plan que enviamos el pasado enero de 2020. Esperamos comunicarles el plan actualizado más adelante.

Nous avons perdu des frères et des sœurs dans cette pandémie. En temps « normal », nous nous rassemblons autour du lit d'un membre mourant. Un jeune frère nous a confié qu'il était triste et choqué de ne pas pouvoir dire au revoir à un frère sur le point de mourir à l'hôpital. Nos cœurs sont déchirés à la pensée que, pouvant jadis être présents aux mourants et à leurs proches, nous sommes maintenant incapables de faire de même pour un frère et une sœur en raison des restrictions médicales. Pourtant, nous demeurons dans l'espérance.

L'espérance est fondée sur la certitude que Dieu ne nous abandonnera jamais. Elle est l'assurance que Dieu demeure dans les « mystères de joie, de tristesse, de gloire et de lumière » de notre vie. Un prêtre a dit à la famille en deuil d'un adolescent qui a été assassiné : « Si vous voulez savoir où est Dieu quand des choses aussi tragiques nous arrivent, je ne peux que dire qu'Il est là, pleurant, souffrant et mourant avec vous ». Le pape François nous le rappelle : « L'espérance n'expire pas, car elle est fondée sur la fidélité de Dieu ». **L'espérance, c'est le Christ en nous** (cf. Col. 1, 27).

O Spem Miram ! Dominique a promis avec audace de nous être utile parce qu'il avait la grande espérance d'être plus proche du Christ, dans la communion des bienheureux. Nous célébrerons l'année prochaine le 800ème anniversaire de cette promesse. Les difficultés que nous rencontrons actuellement nous ont incités à revoir le planning que nous avons envoyé en janvier 2020 et nous espérons pouvoir envoyer un nouveau planning révisé ultérieurement.

We have lost brothers and sisters in this pandemic. In “normal” times, we gather around the bed of a dying member. A young friar shared that he was sad and shocked that they were unable to say goodbye to a brother who was about to die in the hospital. Our hearts are torn with by the thought that while we were able to be present to the dying and their kin ; now, we are unable to do the same for a brother and a sister due to medical restrictions. Yet we remain hopeful. **Hope is grounded on the certainty that God will never abandon us. Hope is the assurance that God abides in the “mysteries of joy, sorrow, glory and light” of our lives.** A priest told the bereaved family of a teen who was murdered: “If you want to know where God is when such tragic things happen to us, I can only say He is there weeping, suffering, and dying with you”. Pope Francis reminds us: “Hope does not expire, because it is based on the fidelity of God”. **Hope is Christ in us** (Col. 1, 27).

O Spem Miram! Dominic boldly promised to be useful to us because he had great hope that he will be closer to Christ, in the communion of the blessed. We will celebrate next year the 800th anniversary of that promise. The difficulties we currently face prompted us to revisit the plan we sent last January 2020. We hope to communicate the revised one later.

Your brother,
Su/vuestro hermano
Votre frère



fr. Gerard Francisco Timoner III, OP

Master of the Order | Maestro de la Orden | Maître de l'Ordre